

**EINWOHNER- UND SICHERHEITSDIREKTION BURGDORF**

**Fachbereich Ordnung und Sicherheit**

**Strassenmusik und Strassenartistik**

**Street-Music and Street Performances**

**Musique dans la rue et performances artistiques**

**Representaciones artisticas**

***D - Willkommen in Burgdorf***

Die Behörden der Stadt Burgdorf betrachten Strassenmusik und Strassenartistik als kulturelle Belebung der Stadt. Darbietungen von Einzelpersonen und kleineren Gruppen sind ohne ausdrückliche Bewilligung erlaubt, wenn folgende Bedingungen eingehalten werden:

- Darbietungen sind nur werktags (Montag bis Samstag) von 8-12 und von 13-20 Uhr erlaubt.
- Darbietungen dürfen höchstens 30 Minuten am gleichen Standort und ausserhalb der Hörweite anderer Darbietungen stattfinden.
- Die Benutzung von Tonverstärkern und/oder Synthesizern ist nicht gestattet.
- Aktives Geldsammeln ist nicht erlaubt, jedoch das Aufstellen eines Hutes, Instrumentenkastens oder dergleichen für Geldspenden.

Es besteht ein Verkaufsverbot für Tonträger, Instrumente, Schmuck, Souvenirs und ähnlichem. Widerhandlungen gegen diese Regelungen können mit Busse bestraft werden und ein Auftrittsverbot für die Stadt Burgdorf zur Folge haben.

***E - Welcome to Burgdorf***

Street music and artistic performances are considered a part of the cultural animation in our town by the city authorities. Single performers or small groups are allowed to perform without a special permit as long as the following restrictions are respected:

- Performances are only allowed on weekdays (Monday to Saturday) from 8 to 12 a.m. and from 1 to 8 p.m.
- Performances are only allowed during 30 minutes at the same place and not within hearing distance of other performing groups or persons.
- Using amplifiers and/or synthesizers is not allowed.

- Active money collecting is not allowed but you may put a hat, an open instrument case, etc. on the ground for donations.
- It's strictly prohibited to sell music cassettes or CDs, instruments, jewellery, souvenirs and similar objects.

Violations of these rules will result in fines and the authorities will ban performers on the city of Burgdorf's territory.

### ***F - Bienvenue à Burgdorf***

Les autorités de la ville de Burgdorf considèrent les activités musicales et artistiques sur la voie publique comme enrichissement culturel de la ville. La représentation artistique de personnes seules ou en petits groupes est autorisée sans permission spéciale, pour autant que les dispositions suivantes soient respectées:

- Les représentations artistiques sont autorisées les jours ouvrables seulement (Lundi à samedi) de 8 à 12h et de 13 à 20h.
- Les représentations ne doivent pas dépasser la durée maximale de 30 minutes au même endroit et en dehors du rayon d'audition d'autres représentations.
- L'utilisation des amplificateurs et/ou des synthétiseurs n'est pas autorisée..
- La quête active d'argent n'est pas autorisée, par contre, il est permis de déposer un chapeau, une caisse d'instrument ou autres récipients pour les dons d'argent.
- Il existe une interdiction de vente pour des cassettes/CD de musique, des instruments, des bijoux, des souvenirs etc.

Les violations de ces prescriptions sont passibles d'amendes ou d'interdiction de paraître sur le territoire de la ville de Burgdorf.

### ***ESP – Bienvenido a Burgdorf***

Las autoridades de la ciudad de Burgdorf consideran las actividades musicales y artísticas en la vía pública como un enriquecimiento cultural de la ciudad. La representación artística de personas únicas o en pequeños grupos está autorizado sin ningún permiso especial, respetando en todo momento las siguientes normas:

- Representaciones artísticas están permitidas solamente los días laborables (de lunes a viernes) de 8 a 12 y de las 13 a las 20 horas.
- Las representaciones no podrán sobrepasar los 30 minutos en un mismo lugar y tendrán que estar fuera del alcance de otras representaciones.
- El uso de amplificadores y o en conjunto con un sintetizador no está permitido.
- Recaudar activamente dinero no está permitido, pero sí, el poner un sombrero, caja de instrumentos u otros recipientes para donaciones.

- Està prohibido la venta de casetes/cd musicales, instrumentos y articulos souvenir.

La violación de las normas establecidas serán sancionadas con multa, además de una interdicción de actuación en todo el territorio de la ciudad de Burgdorf.

### **PL - Serdecznie witamy Burgdorf**

Wladze miasta Burgdorf uwazaja muzyke uliczna oraz teatr uliczny jako ozywienie kulturalne miasta.

- wystepowac mozna w dni powszednie (od poniedzialku do soboty) w godz od 8.00 do 12.00. (zakaz wystepu od godz. 12.00 do 13.30).
- wystepy moga trwac tylko 30 minut w jednym miejscu. Nowe miejsce musi byc oddalone o 100 metrow od poprzedniego.
- glos nie moze byc wzmocniony prez wzmacniaze i Synthesizer.
- Aktywne zbieranie pieniedzy jest zabronione
- Mozna natomiast postawic kapelusz albo orwany futeral instrumentu, do ktorego beda dobrowolnie wrzucone datki.
- Zabronione jest rowniez sprzedawanie kaset, LP, CD, instrumentow, bizuterii, pamiatek oraz tym podobnych.